

**К ИТОГАМ ЗИМНЕ-ВЕСЕННЕГО ЦИКЛА ЗАСЕДАНИЙ
НАУЧНОГО СЕМИНАРА
ОБЩЕСТВА «НУСАНТАРА» 2017 г.**

Общество «Нусантара» 18 мая завершило заседания своего научного семинара в сезоне 2016/2017 г. Во втором полугодии цикла (с февраля по май) членами Общества было сделано 9 докладов.

Февральское заседание открылось выступлением *Н.В. Юрчикова* (ИСАА МГУ) на тему «Остров Батам как “индонезийский Сингапур”»: перспективы экономического роста».

Докладчик охарактеризовал Батам, лежащий в 20 км к югу от Сингапура, как один из наиболее динамично развивающихся районов Индонезии. В 1960-х гг. экономический подъем Сингапура потребовал новых площадей под производство, и десятилетием позже остров был превращен в индустриальную зону, где промышленное строительство осуществлялось совместно Индонезией и Сингапуром. В 1970-х – 1990-х гг. остров стал крупнейшим центром производства электротехники в Индонезии, а в XXI в. – во всей ЮВА. Он представляет собой одну из вершин «треугольника роста», района интенсивного сотрудничества трех стран (Сингапура, Индонезии и Малайзии).

Остров привлекает инвесторов статусом зоны свободной торговли с низкими налогами, дешевой рабочей силой, неосвоенными землями и хорошей инфраструктурой. Условия ведения бизнеса для зарубежных предпринимателей облегчены. В результате в 2015 г. на Батаме были представлены 1500 крупных компаний из 38 стран. Темпы роста населения составляют 7,5% в год, его численность превышает миллион человек, высок уровень урбанизации.

По мнению докладчика, концепция превращения Батама во второй Сингапур не может считаться успешно реализованной. Остров используется Сингапуром лишь для ввоза сырья, размещения производств и эксплуатации низкооплачиваемой

рабочей силы. Растут цены на жилье, ухудшилась экология, пришел в упадок рыболовный промысел, местное население пиратствует. При активном экономическом сообщении с Сингапуром вывоз продукции с Батама в другие районы Индонезии затруднен высокими налогами. Остров превращен не столько во второй Сингапур, сколько в придаток богатого соседа. В докладе подчеркивается необходимость искать для Батама свои пути развития в сторону большей самостоятельности, хотя такое движение неизбежно столкнется с сопротивлением инвесторов.

В выступлении к.ф.н. *М.В. Фроловой* (ИСАА МГУ) на тему «В поисках архаического варианта сунданского предания о Санг Курианге по фольклорным и литературным источникам» рассматривался сюжет народной словесности, популярный на Западной Яве. Предание существует в многочисленных версиях, в том числе современных – литературных и кинематографических. Оно повествует о дольних испытаниях пары изгнанных с небес божеств, которые возрождаются на земле в зооморфном обличье, дают жизнь главному герою Санг Куриангу. Ненамеренное отцеубийство становится причиной его скитаний, а затем – встречи с неузнанной им вечно юной матерью, на которой он хочет жениться. С подвигами героя связано возникновение нескольких объектов местного рельефа – гор и озера.

Изученные фольклорные варианты предания сохранились в изложении современных информантов, а в литературе представлены сказками для детей. В современной словесности к истории Санг Курианга обращались индонезийские писатели Утуй Татанг Сонтани, Аип Росиди и Айю Утами.

Сопоставление разных версий привело М.В. Фролову к выводу, что в наиболее архаичном варианте сюжет предания использовал сунданец Аип Росиди. В его творчестве присутствуют наиболее древние мотивы, отражающие ритуалы, которые скрываются за поступками героев. К числу архаических элементов в сюжете предания о Санг Курианге докладчица относит мотивы чудесного рождения героя и инициации, а также явные следы тотемических культов.

В докладе прослеживается параллель между западнояванским сюжетом и историей царя Эдипа. В основе архаического

мотива о кровосмешении лежат представления о древней модели передачи власти правителя. М.В. Фролова показывает присутствие в предании о Санг Курианге сюжетных элементов, соотносимых с идеями о ритуальном убийстве (в данном случае отцеубийстве), чистой и нечистой жертве, ее искуплении.

Программу мартовского заседания научного семинара открыл *М.В. Курицын*, исполнительный директор Общества дружбы и сотрудничества с Индонезией, член Попечительского совета фонда сотрудничества «Россия-АСЕАН». Его сообщение было посвящено итогам рабочего визита в Индонезию и Малайзию председателя Общества дружбы и сотрудничества с Индонезией, председателя правления Российского исторического общества С.М. Шахрая и перспективам сотрудничества с Индонезийским обществом историков.

По словам докладчика, С.М. Шахрая, являющийся также проректором МГУ, деканом Высшей школы государственного аудита МГУ и председателем правления Российского исторического общества, провел в Джакарте и Куала-Лумпуре ряд плодотворных встреч. В частности, значительным успехом стало подписание соглашения о сотрудничестве между Российским историческим обществом и Индонезийским обществом историков. Обе стороны выразили готовность развивать контакты в сфере работы с архивными документами и прежде закрытыми индонезийскими источниками, а также в области обмена исследователями. Центральными темами совместных проектов могли бы стать история развития двусторонних отношений, государственных визитов на высшем уровне и проектов содействия Индонезии, которые осуществлялись Россией и СССР.

М.В. Курицын особо отметил большой интерес индонезийской стороны к разработанной в МГУ платформе программного обеспечения для создания виртуальных музеев с трехмерными моделями экспонатов, на базе которой при помощи российских специалистов могут быть разработаны музеи индонезийских исторических объектов.

Делегация также провела переговоры с Индонезийским юридическим обществом, а на встречах с представителями

местных университетов обсудила возможность открытия центров изучения русского языка.

В.М. Голикова (ИСАА МГУ) представила доклад «Роль политических династий в экономике Филиппин». Докладчица усматривает прямую связь между степенью экономического влияния ряда мощных филиппинских кланов с показателями уровня бедности в стране. Несмотря на положительную тенденцию развития последних 5 лет (5–6% годового роста), уровень бедности остается высоким. Снизить его мешает большое социальное неравенство, создающееся в результате доминирования непрерывно обогащающихся династий.

Наиболее состоятельные семейные кланы Филиппин, как правило, обладают значительной политической властью и злоупотребляют ей. Злоупотребления особенно ощутимы в распределении земельной собственности, льготах на ведение бизнеса и в налоговой сфере. Богатейшие династии получают экономические привилегии и продолжают увеличивать доходы, одновременно приобретая все большую независимость от государства. Предпринимаемые правительством шаги (например, принятие в 2015 г. «Закона об антимонопольном регулировании») в этой ситуации не дают желаемого результата. Кланов неоднократно приводили к высоким государственным постам своих ставленников, и нынешний президент Филиппин Р. Дутерте, вопреки принятому мнению, имеет тесные связи с рядом влиятельных семейств. В своей политике кланы широко используют содействие популярных медийных фигур.

По оценке *В.М. Голиковой*, клановая сеть на Филиппинах представляет собой цельную политическую систему с асимметричными взаимосвязями элементов. Она не предполагает открытости политических отношений. Значительная автономность от государства, активное лоббирование клановых интересов и отсутствие у династий стимула к содействию в решении проблем страны приводит к отрицательному воздействию клановости на развитие конкурентной экономики.

На апрельском заседании научного семинара Общества «Нусантара» его участники принимали Его превосходительство Чрезвычайного и полномочного посла Республики Индонезии в России, г-на *Мохамеда Вахида Суприяди*, выступившего с со-

общением на тему «О достижениях и перспективах индонезийско-российских отношений». Он подчеркнул глубинное сходство характеров индонезийцев и россиян. На встречах руководителей двух стран была отмечена роль мирного характера ислама в сближении наших народов. По мнению Мухамада Вахида Суприяди, Россия является примером длительного мирного сосуществования ислама и православия, которые достаточно близки друг другу. Эта близость особенно сильно ощущается в России, воплощающей собой единство Европы и Азии.

Посол Индонезии отдельно упомянул теплый прием, оказанный на встрече на высшем уровне в Сочи президенту Индонезии Джоко Видодо, который получил в виде памятного подарка музейный кинжал-*крис*, выкованный 300 лет назад и попавший в российскую коллекцию. Подарок очень тронул индонезийского президента и стал символом «второго романтического периода» отношений Индонезии и России после тесной дружбы в эпоху Сукарно.

По словам М.В. Суприяди, в настоящее время в России очень много сторон, стремящихся вести бизнес с Индонезией. Развитие деловых и торговых отношений тем более важно, что пока объем двусторонней торговли явно недостаточен. За последний год индонезийский экспорт в Россию вырос на 4,5%, однако этого мало. Для улучшения показателей есть резервы, поскольку Индонезия и Россия не являются экономическими конкурентами, а напротив, дополняют друг друга. Например, Индонезия занимает 2-е место в мире по потреблению лапши и покупает в России пшеницу, а Россия нуждается в индонезийском пальмовом масле и текстиле.

По словам М.В. Суприяди, одной из приоритетных целей Индонезии является подписание договора с Евроазиатским экономическим союзом. Ведется активный обмен правительственными делегациями. Цель Индонезии и России – стать стратегическими партнерами друг друга. Огромный интерес россияне выказывают к индонезийской культуре – на недавнем фестивале побывало 68 тыс. человек.

Еще одним обширным полем деятельности является сфера образования. 400 индонезийских студентов в России – небольшое число, которое желательно увеличить. Посол Индонезии

высоко оценил возможности, предоставляемые иностранным студентами российскими вузами. Он считает, что российскому образованию надо больше рекламировать себя. Это касается и России в целом, о которой у части индонезийцев еще сохраняется предвзятое мнение. Оно меняется у тех, кто побывал здесь: в последнее время индонезийские туристы стали посещать не только Москву и Санкт-Петербург, но и Казань.

А.А. Шапошникова рассказала о своем опыте работы редактора-переводчика в проекте, имеющем прямое отношение к созданию положительного образа России в Индонезии. В выступлении на тему «Российские мультфильмы как инструмент мягкой силы на индонезийском рынке. Новый проект ЦТВ, практические вопросы перевода и дубляжа» она описала особенности и основные проблемы, которые приходится решать переводчикам российских мультфильмов на индонезийский язык. Положительным примером стал триумф в Индонезии мультсериала «Маша и Медведь».

При переводе ряда сериалов, которые будут предложены индонезийской стороне, возникает значительное число сложных переводческих задач. К основным из них *А.А. Шапошникова* отнесла точную передачу разговорных выражений и разговорного стиля; перевод реалий; адекватное воспроизведение языковых шуток и стихов.

Мультфильмы, обладающие значительным потенциалом воздействия на аудиторию и формирование ее мировоззрения, по убеждению *А.А. Шапошниковой* выступают как «мягкая сила», способная дать долгосрочный эффект и способствовать развитию двусторонних отношений.

Мохамад Вилки Ризкиянти, представляющий Педагогический университет Бандунга (Индонезия) выступил с докладом «О программе изучения индонезийского языка для иностранцев (ВІРА)». Основное назначение программы заключается в том, что она выступает выразителем национальной самобытности индонезийского народа. Язык представляет собой одну из систем, через которые реализуется культурный код, что определяет роль программы как носителя и передатчика национальной культуры. В настоящее время в Индонезии насчитывается 45 учебных центров, предлагающих эту программу, за рубежом

таких центров около 130 в 36 странах. Помимо развития у слушателей четырех базовых навыков владения языком (чтение, письмо, понимание, речь), программа знакомит учащихся с мировоззрением и системой ценностей индонезийцев. Используемые в процессе преподавания учебные материалы подбираются с учетом этой важнейшей функции обучения.

На заключительном семинаре сезона 2016/2017 г. *Н.В. Пракапович* (ИСАА МГУ) представила доклад «Влияние американской образовательной политики на современный социально-экономический уклад жизни филиппинцев». Проведенный анализ показал, как были сформированы стереотипы самовосприятия народа Филиппин, заложенные колониальной системой образования – сначала испанской, а затем американской. Принципы американского подхода сохраняются во введенной бывшим президентом страны Б. Акино образовательной программе К-12, которая вызывает большие дискуссии.

В рамках данной программы продолжительность обучения была увеличена с 9 до 12 лет; из нее были исключены предметы, имеющие непосредственное отношение к национальной самобытности (изучение языка филиппино, истории и культуры Филиппин); были введены курсы по овладению профессиональными навыками низкой квалификации. Сторонники К-12 в правительстве и министерстве образования утверждают, что она имеет целью улучшение качества образования и конкурентоспособности выпускников местных школ в условиях рынка.

Противники программы настаивают, что она сокращает внутренний потенциал страны, обслуживая интересы международного капитала, которому поставляется дешевая филиппинская рабочая сила. Среди жителей страны насаждается образ «гражданина мира» – наемного рабочего. Правительство Филиппин эксплуатирует ориентированность населения на неквалифицированную работу за рубежом, финансируя агентства по найму и поощряя трудовую миграцию. Объем денежных переводов, высылаемых в стану мигрантами, достигает 8% ВВП. При этом половина филиппинцев, остающихся работать у себя в стране, трудятся в сфере услуг.

По словам Н.В. Пракапович, несмотря на формальное порицание отношения прежних колонизаторов (испанцев) к образованию местного населения, американцы по сути продолжили их линию. Они сделали ставку на ликвидацию неграмотности посредством введения всеобщего начального обучения и развитие профессионального образования. К этому было добавлено воспитание «патриотизма и духа свободы». Образ либеральных колонизаторов, какими стремились подать себя американцы, скрывал прагматичный расчет: внедрялось образование с минимальными элементами академичности, учащимся прививались простейшие навыки для удовлетворения базовых жизненных потребностей, консервировалось положение коренного населения в роли обслуживающего персонала. Такой подход скрывался за идеями протестантско-светской идеологии и трудовой этики, которая привилась на Филиппинах, несмотря на малое влияние протестантской церкви.

Как полагает Н.В. Пракапович, американская образовательная политика получила продолжение в современной концепции образования на Филиппинах, которые экономически и политически по-прежнему сильно зависят от США.

Завершало программу цикла научных семинаров Общества «Нусантара» в текущем учебном году выступление Президента Общества профессора В.В. Сикорского (ВКИЯ МИД РФ) на тему «Политика, история, философия яванизма и многое другое в романе индонезийской писательницы Айю Утами «Число Фу»». По мнению докладчика, Айю Утами продолжает усилия нескольких известных индонезийских авторов, которые интерпретировали в своих произведениях вопросы истории страны, мировоззрения ее народа и философии. Роман «Число Фу» (2008) основан на обширном материале, изобилует самобытными идеями и оценками. Как полагает В.В. Сикорский, творчество Айю Утами выходит за рамки популярного женского течения *састра ванги* (буквально «ароматная литература»), хотя ее считают одной из его главных фигур.

Роман отчасти имеет вид научной работы, снабжен тематическим указателем, насыщен вставками статей из научной периодики, реальными и имитированными. В произведении очень заметна политическая и философская позиция автора, ра-

тующего за сохранение окружающей среды во всех смыслах – природном и духовном.

В сфере политики Утами противостоит государственному милитаризму, в области мировоззрения – фундаментализму и ортодоксальности, жесткому монотеизму. Ее протест реализуется через описание перипетий жизни главного героя, который борется с добывающими компаниями, варварски эксплуатирующими ресурсы страны, и в конце концов гибнет от рук исламских фундаменталистов-фанатиков.

По мысли писательницы, уважение к народным традициям и верованиям способствует уважительному и бережному отношению к окружающей среде. Гибель героя становится своего рода катарсисом, который приводит к снятию растущего напряжения, сближению и примирению противоборствующих сторон.

Роман насыщен символикой, сюжетными ходами и мотивами разнообразного происхождения, которые порождают множество идей и ассоциаций. Они связаны в своей массе с традициями и духовностью яванского мистицизма *кеджавен*, также имея выход на другие религиозные и культурные дискурсы. К числу таких мотивов относится обретение младенца-подкидыша и его усыновление, история мифологических близнецов, кровосмешение, отшельничество, телесное уродство. Одной из центральных является тема мистического странствия (например, в виде подъема к вершинам гор или, напротив, спуска в пещеру, что понимается как возвращение в лоно Матери-земли).

Целью главного героя и его соратников является поиск тайного магического числа-знака, умножение и деление которого дает один и тот же результат, в котором все части целого едины и самодостаточны. Это Божественное число, эманация Бога. Утверждается свойственная яванской культуре идея равновесия, которая всегда имела в глазах яванцев священную природу. Устами своих героев и самой формой своего романа Айю Утами говорит о необходимости единства и равновесия между вдохновением и рациональной мыслью.

Научный семинар Общества «Нусантара» возобновил свои заседания в сентябре 2017 г.